

REPUBLIQUE DU TCHAD UNITE- TRAVAIL - PROGRES

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

PRIMATURE

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

MINISTERE DU DEVELOPPEMENT

AERONAUTIQUE ET DE LA

METEOROLOGIE NATIONALE

Visa : SGG

DECRET N° 521 /PR/PM/MDAMN/2017

Portant Organisation et Fonctionnement de l'Agence Nationale de la Météorologie (ANAM)

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

(/u la Constitution ;

(/u la Loi N°035/PR/2015 du 18 août 2015, portant création d'une Agence Nationale de la Météorologie ;

(/u la Convention relative à l'Organisation Météorologique Mondiale signée à Washington le 11 octobre 1947 ;

(/u le Décret N°514/PR/2016 du 08 août 2016, Portant Nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

(/u le Décret N°051/PR/PM/2017 du 05 février 2017, portant Remaniement du Gouvernement ;

(/u le Décret N°055/PR/PM/2017 du 10 février 2017, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;

Sur proposition du Ministre du Développement Aéronautique et de la Météorologie Nationale;

Le Conseil des Ministres consulté à domicile le 18 Janvier 2017 .;

**DECRETE :**



وحدة . عمل . تقدم

جمهورية تشاد

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

رئاسة الجمهورية

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

رئاسة الوزراء

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

وزارة تطوير الطيران والأرصاد الجوي

تأشيرة: اع ح

مرسوم رقم \_\_\_/رج/رو/وت ط ا ج و/2017

القاضي بتنظيم وسير الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء،

بناء على الدستور؛

بناء على القانون رقم 035/رج/2015، الصادر في 18 أغسطس 2015، القاضي بتأسيس الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية؛

بناء على الاتفاقية المتعلقة بتنظيم الأرصاد الجوية العالمية الموقعة في 11 أكتوبر 1947 في واشنطن؛

بناء على المرسوم رقم 514/رج/2016 الصادر في 08 أغسطس 2016 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 051/رج/رو/2017 الصادر في 05 فبراير 2017 والذي ينص على إعادة تشكيل الحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 055/رج/رو/2017 الصادر في 10 فبراير 2017، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

باقتراح من وزير تطوير الطيران والأرصاد الجوي الوطني؛

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 18 يناير 2017

يصدر المرسوم الآتي:

## **TITRE 1 : DES DISPOSITIONS GENERALES**

**Article 1<sup>er</sup>** : Le présent Décret fixe les règles d'organisation et de fonctionnement de l'Agence Nationale de la Météorologie, en abrégé, **ANAM**.

**Article 2** : L'Agence Nationale de la Météorologie est un établissement public à caractère administratif dotée de la personnalité juridique et de l'autonomie financière.

Elle est placée sous la tutelle du Ministère en charge de la Météorologie.

**Article 3** : Le siège de l'ANAM est fixé à N'Djamena et peut être transféré ailleurs sur le territoire national par une décision du Conseil d'Administration.

**Article 4** : L'année budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de chaque année. Exceptionnellement, la première année budgétaire sera close le 31 décembre de l'année qui suit celle de la création de l'ANAM.

**Article 5** : L'Agence Nationale de la Météorologie a pour mission de :

- concevoir et mettre en œuvre la politique météorologique du Gouvernement ;
- assurer une veille sur l'évolution du climat ;
- mettre en œuvre les Conventions et les Protocoles sur les Changements Climatiques ;
- mettre à la disposition des usagers publics et privés les données, les prévisions et les informations météorologiques et climatiques ;
- mettre en œuvre et collaborer avec le Ministère en charge de l'Environnement, les activités du Projet Opération d'Ensemencement des Nuages.

## **الباب الأول: الأحكام العامة**

**المادة الأولى:** يحدد هذا المرسوم نظم تنظيم وسير الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية، المعروفة اختصاراً **(ANAM)**.

**المادة 2:** إن الوكالة الوطنية للأرصاد الجوي، وهي مؤسسة عامة ذات طابع إداري تتمتع بصفة قانونية واستقلالية مالية.

وهي تعمل تحت إشراف الوزارة المكلفة بالأرصاد الجوي.

**المادة 3:** حدد مقر الوكالة الوطنية للأرصاد الجوي بأنجمينا، ويجوز نقله إلى الأراضي الوطنية بقرار من مجلس الإدارة.

**المادة 4:** تبدأ الميزانية السنوية في الأول من يناير وتنتهي في 31 ديسمبر لكل عام. تغلق السنة الأولى للميزانية بشكل استثنائي في 31 ديسمبر للعام الذي يلي تأسيس الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية.

**المادة 3:** تكلف الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية بالمهام الآتية:

- القيام بالتصور وتنفيذ سياسة الحكومة في مجال الأرصاد الجوي؛
- السهر على متابعة تطور المناخ؛
- تنفيذ الاتفاقيات والبروتوكولات حول التغيرات المناخية؛
- توفير البيانات والاحتياطات والمعلومات المناخية والأرصادات الجوية للجمهور العام والخاص؛
- تنفيذ أنشطة مشروع عملية زرع السحب بالتعاون مع الوزارة المكلفة بالبيئة:.

٢

## **TITRE II : DE L'ORGANISATION DE L'ANAM**

**Article 6 :** L'ANAM comprend deux (2) organes :

- Le Conseil d'Administration ;
- La Direction Générale.

**Article 7 :** Le Conseil d'Administration comprend onze (11) membres qui sont les suivants :

**Président :** Le Secrétaire Général du Ministère en charge de la Météorologie ;

### **Membres :**

- Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Agriculture ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Environnement ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Elevage ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Hydraulique ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Energie ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge des Finances ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge de la Communication ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge des Télécommunications ;
- Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur ;
- Un Représentant du Secrétariat Général du Gouvernement.

Le Directeur Général assiste avec voix consultative au Conseil d'Administration.

Le secrétariat du Conseil d'Administration est assuré par le Directeur Général assisté de ses collaborateurs.

**Article 8 :** La Direction Générale de l'ANAM se compose comme suit :

- des Directions Techniques ;
- des Délégations Régionales.

**الباب الثاني: تنظيم الوكالة الوطنية للأرصاء الجوية**

**المادة 6:** تتكون الوكالة الوطنية للأرصاء الجوية من

جهازين:

- مجلس إدارة؛
- إدارة عامة.

**المادة 7:** يتكون مجلس الإدارة من أحد عشر عضواً على

النحو الآتي:

الرئيس: الأمين العام للوزارة المكلفة بالأرصاء الجوية؛

الأعضاء:

- الأمين العام للوزارة المكلفة بالزراعة؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالبيئة؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالثروة الحيوانية؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالمياه؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالطاقة؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالمالية؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالإعلام؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالاتصالات؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالتعليم العالي؛
- ممثل الأمانة العامة للحكومة.

يشارك المدير العام بصوت استشاري في مجلس الإدارة.

يتأسس المدير العام سكرتارية مجلس الإدارة ويساعده معاونيه.

**المادة 8:** تتكون الإدارة العامة للوكالة الوطنية للأرصاء

الجوية من الأقسام الآتية:

- إدارات فنية؛
- مندوبيات إقليمية.



Les Directeurs Techniques sont nommés par Décret sur proposition du Ministre en charge de la météorologie.

Les attributions et l'organisation des Directions et des Délégations seront définies par arrêté du Ministre de tutelle sur proposition du Directeur Général.

### **TITRE III : DU FONCTIONNEMENT DE L'ANAM**

#### **CHAPITRE I : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**Article 9 :** Le Conseil d'Administration assure la supervision des activités de l'Agence en application des orientations et de la politique définies par le Gouvernement.

A ce titre, il délibère et approuve :

- Le budget annuel de l'Agence ;
- Les programmes pluriannuels d'actions et d'investissement ;
- Les rapports annuels d'activités du Directeur Général ;
- L'acquisition de tous biens meubles et immeubles ;
- Le manuel de procédures et l'organigramme de l'Agence ;
- Les conventions et marchés ;
- Les états financiers de l'Agent comptable, au plus tard dans les six (6) mois qui suivent la clôture de l'exercice, sur la base du rapport du Commissaire aux comptes ;
- La grille des rémunérations ou l'accord collectif d'établissement du personnel de l'Agence ;
- Le rapport de performance dans les six (6) mois suivant la clôture de l'exercice ;
- Le règlement intérieur.

Le Conseil d'Administration veille au respect des engagements souscrits par le Directeur Général qui sont contenus dans le contrat de performance.

يعين المدراء الفنيين بمرسوم رئاسي يقترحه الوزير المكلف بالأرصاد الجوية.

تحدد صلاحيات وتنظيم الإدارات والمندوبيات بقرار من الوزير المشرف يقترحه المدير العام.

### **الباب الثالث: تسيير الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية**

#### **الفصل الأول: مجلس الإدارة**

**المادة 9:** يكلف مجلس الإدارة بالإشراف على أنشطة الوكالة تطبيقاً للتوجيهات والسياسة المحددة من قبل الحكومة.

وهذه المصفة، يتداول المجلس ويعتمد الأنشطة الآتية:

- الميزانية السنوية للوكالة؛
- برامج العمل والاستثمار متعددة السنوات ؛
- التقارير السنوية لأنشطة المدير العام؛
- امتلاك كافة الممتلكات والأثاث؛
- دليل الإجراءات وبرامج جدول الوزارة؛
- الاتفاقيات والصفقات؛
- التقارير المالية للمحاسب المالي خلال الأشهر الست على الأقصى التي تلي اختتام الميزانية على أساس تقرير أمين الحسابات؛
- سلم الرواتب أو الاتفاقية الجماعية لمؤسسة موظفي الوكالة؛
- تقرير حسن الأداء خلال الأشهر الست التي تلي اختتام الميزانية؛
- اللائحة الداخلية.

يسهر مجلس الإدارة على احترام المعاهدات الموقعة من قبل المدير العام والتي وردت في عقد حسن الأداء.



Il assiste, par ses avis et recommandations, le Directeur Général de l'Agence dans l'exercice de ses fonctions et attributions.

**Article 10 :** La fonction d'Administrateur est gratuite. Toutefois, les membres du Conseil d'Administration perçoivent, une indemnité de représentativité dont le montant est fixé par un Arrêté du Ministre en charge de la météorologie.

**Article 11 :** Le Conseil d'Administration se réunit en session ordinaire, au moins une (1) fois par semestre, sur convocation de son Président. Il peut se réunir en session extraordinaire sur convocation du Président ou à la demande d'un tiers au moins des membres.

En cas d'absence du Président, un membre est désigné par consensus pour assurer la Présidence du Conseil d'Administration.

La convocation, l'ordre du jour et les dossiers correspondant sont adressés à chaque membre au moins quinze (15) jours francs avant la réunion.

Les sessions ordinaires et extraordinaires du Conseil d'Administration ont lieu au siège de l'Agence ou en tout lieu indiqué par le Président. Le Conseil d'Administration ne délibère valablement sur toute question inscrite à son ordre du jour que si les deux tiers au moins de ses membres sont présents.

Si le quorum nécessaire pour délibérer n'est atteint lors de la première convocation, il est ramené à la majorité simple pour les convocations suivantes sur le même ordre du jour.

Les décisions du Conseil d'Administration sont prises à la majorité simple des voix des membres présents. En cas de partage des voix, celle du Président de séance est prépondérante.

يساعد المجلس المدير العام للوكالة في ممارسة وظائفه وصلاحياته بالأراء والتوصيات.

**المادة 10:** إن وظيفة أعضاء مجلس الإدارة مجانية، غير أنهم يتلقون علاوة التمثيل المحددة قيمتها بقرار من الوزير المكلف بالأرصاء الجوية.

**المادة 11:** يجتمع مجلس الإدارة في دورة عادية على الأقل مرة كل ستة أشهر بدعوة من رئيسه. كما يجتمع في دورة غير عادية بطلب من ثلث أعضائه على الأقل.

يعين أحد الأعضاء بالإجماع لرئاسة مجلس الإدارة في حال غياب الرئيس.

ترفع الدعوة وجدول الأعمال والملفات المتعلقة به إلى كل عضو على الأقل بخمسة عشر يوماً قبل الاجتماع.

تعقد الجلسات العادية وغير العادية لمجلس الإدارة بمقر الوكالة أو أي مكان آخر يحدده الرئيس. لا تصح مداوات مجلس الإدارة حول أي قضية مدونة في جدول الأعمال إلا بحضور ثلثي (2/3) أعضائه على الأقل.

إن لم يتم النصاب القانوني للمداولة اثناء الدعوة الأولى، يرجع إلى الأغلبية البسيطة للدعوة القادمة حول جدول الأعمال نفسه.

تتخذ قرارات مجلس الإدارة بالأغلبية البسيطة لأصوات أعضائه الحاضرين. وفي حال تعادل الأصوات، فإن صوت رئيس الجلسة هو المرجح.

**Article 12 :** Les délibérations du Conseil d'Administration font l'objet d'un procès verbal signé par le Président et le secrétaire de séance. Ce procès verbal mentionne, en outre, les noms des membres présents à la réunion, ainsi que ceux des personnes invitées à titre consultatif.

Les délibérations sont consignées dans un registre spécial coté et paraphé par le Président et un membre du Conseil d'Administration.

Les extraits de délibérations sont envoyés aux autorités de tutelle dans les cinq jours suivant la réunion du Conseil.

En cas de conflit entre les intérêts privés et les fonctions de membre du Conseil d'Administration, le membre concerné ne peut en aucune façon participer aux délibérations.

## **CHAPITRE II : DE LA DIRECTION GENERALE**

**Article 13 :** La Direction Générale, organe exécutif de l'Agence est assurée par un Directeur Général nommé par décret pris en conseil des Ministres, sur proposition du Ministre en charge de la météorologie. Il doit être choisi parmi les hauts cadres de la météorologie et disposant d'une expérience professionnelle avérée.

L'Agence est l'unique Représentant Permanent du Tchad auprès des organismes, Conventions, Institutions et Instituts météorologiques internationaux.

Le Directeur Général est assisté d'un Adjoint nommé dans les mêmes conditions.

**Article 14 :** Le Directeur Général est investi du pouvoir de décision nécessaire à la bonne marche de l'Agence et veille à l'exécution des décisions prises par le Conseil d'Administration.

A ce titre, il est notamment chargé de :

- Représenter l'Agence en justice et dans tous les actes de la vie civile ;
- Assurer la bonne organisation et de veiller au bon fonctionnement de l'Agence ;

**المادة 12:** يعد محضر تداولات مجلس الإدارة ويوقع عليه الرئيس وسكرتير الجلسة. ويدون في هذا المحضر أسماء الأعضاء الحاضرين في الاجتماع وكذلك أسماء الأشخاص الذين دعوا بصفة استشارية.

تدون التداولات في سجل خاص يؤشر عليه الرئيس وعضو من مجلس الإدارة.

ترسل ملخصات التداولات إلى السلطات المشرفة في غضون الأيام الخمس التي تلي اجتماع المجلس.

وفي حالة النزاعات بين المصالح الخاصة ووظائف عضو مجلس الإدارة يحرم العضو المعني بأي صفة كانت عن المشاركة في التداولات.

## **الفصل الثاني: الإدارة العامة**

**المادة 13:** إن الإدارة العامة هي جهاز تنفيذي للوكالة، ويكلف بإدارتها مدير عام يعين بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالأرصاء الجوي. يختار من بين الكوادر العليا لأرصاء الجوي، ويتمتع بخبرة مهنية مؤكدة.

إن الوكالة هي الممثل الوحيد الدائم لتشاد لدى المنظمات والمعاهدات والمؤسسات والمعاهد الدولية للأرصاء الجوية.

يساعد المدير العام نائب يعين بالشروط نفسها.

**المادة 14:** يتمتع المدير العام بسلطة اتخاذ القرارات اللازمة من أجل سير الوكالة، والسهر على تنفيذ القرارات المتخذة من قبل مجلس الإدارة.

وهذه الصفة، فهو مكلف بالمهام الآتية:

- تمثيل الوكالة أمام القضاء في كل قضايا الحياة المدنية؛
- القيام بالتنظيم الأفضل والسهر على السير الأحسن للوكالة؛

- élaborer les programmes d'actions pluriannuels et les plans d'actions annuels ;
- Préparer le budget annuel et de l'exécuter en qualité d'ordonnateur ;
- Proposer le manuel de procédures et l'organigramme de l'Agence pour adoption par le Conseil d'Administration ;
- Conclure des conventions et marchés approuvés par le Conseil d'Administration ;
- Soumettre au Conseil d'Administration, au plus tard le 31 mars de l'année suivante, l'état d'exécution du budget précédent, le rapport d'activités annuel et le rapport social ;
- Soumettre au Conseil, pour approbation, les états financiers arrêtés par l'Agent comptable, au plus tard dans les cinq mois qui suivent la clôture de l'exercice, sur la base du rapport du commissaire aux comptes ;
- Etablir à l'attention du Ministre de tutelle, les rapports périodiques sur les indicateurs de performance ;
- Transmettre les rapports semestriels relatifs à l'exécution du budget et à la trésorerie de l'Agence dans les quinze jours suivant l'échéance, aux autorités chargées de la tutelle technique et de la tutelle financière ;
- Préparer à la demande du Président du Conseil d'Administration, l'ordre du jour des différentes sessions du Conseil, ainsi que les convocations y afférentes ;
- Recruter et d'administrer les membres du personnel suivant les dispositions du manuel de procédures et d'exercer sur eux l'autorité hiérarchique.

Le Directeur Général a la qualité d'employeur au sens du code du travail.

**Article 15 :** Dans l'exercice de ses fonctions, le Directeur Général a notamment les pouvoirs techniques suivants :

- إعداد خطط العمل السنوية والمتعددة السنوات ؛
- تجهيز الميزانية السنوية وتنفيذها باعتباره الأمر؛
- اقتراح دليل الإجراءات وجدول أعمال الوكالة للاعتماد من قبل مجلس الإدارة؛
- إبرام الاتفاقيات والصفقات المعتمدة من قبل مجلس الإدارة؛
- تقديم تقرير تنفيذ الميزانية السابقة إلى مجلس الإدارة خلال مدة أقصاها في 31 مارس من العام الحالي، والتقرير السنوي للأنشطة؛
- رفع التقارير المالية المعدة من قبل المحاسب المالي إلى المجلس خلال مدة أقصاها الأشهر الخمس التي تلي اختتام الميزانية على أساس تقرير أمين الحسابات للاعتماد؛
- رفع التقارير الدورية حول مؤشرات حسن الأداء إلى الوزير المكلف بالإشراف؛
- رفع التقارير النصف سنوية المتعلقة بتنفيذ الميزانية وخزينة الوكالة خلال الخمسة عشر يوماً التي تلي الاختتام، إلى السلطات المكلفة بالإشراف الفني والمالي؛
- إعداد جدول أعمال اجتماعات المجلس وكذلك الدعوات المتعلقة بها بطلب من رئيس مجلس الإدارة؛
- توظيف الأعضاء الموظفين وفقاً لأحكام دليل الإجراءات، وإدارتهم مع مراعاة احترام السلم الإداري.

يعتبر المدير العام موظفاً على ضوء قانون العمل.

**المادة 15:** يتمتع المدير العام أثناء ممارسة وظيفته بالسلطات الفنية الآتية:

٤٤

- Délivrer, suspendre ou retirer les licences d'exploitation et les certificats d'homologation des stations météorologiques ;
  - Délivrer, suspendre ou retirer l'agrément de centre de formation météorologique ;
  - Délivrer, suspendre ou retirer l'agrément d'exploitation des données climatologiques et de la fourniture des services et produits météorologiques ;
  - Délivrer, suspendre ou retirer l'agrément des organismes d'installation et de maintenance des réseaux météorologiques ;
  - Délivrer, suspendre ou retirer l'agrément de la fourniture des instruments et des documents météorologiques ;
  - Délivrer, suspendre ou retirer l'agrément de toute entreprise, société, bureau d'études exerçant au Tchad dans le cadre de génie civile sans acquérir les données météorologiques pour étude de faisabilité y afférente ;
  - Percevoir des redevances, des droits, des frais d'utilisation, des charges et des amendes conformément aux règlements en vigueur ;
  - Réglementer, surveiller toutes autres activités afférentes à la météorologie sur le territoire national ;
  - Participer à la définition de la politique de l'Etat en matière de la météorologie ;
  - Etablir constamment des rapports de partenariat avec les écoles, centres et instituts de formation en météorologie ;
  - Veiller à ce que les intérêts du Tchad dans le cadre des activités météorologiques internationales soient préservés.
- منح أو توقيف أو سحب رخص الاستثمار وشهادات اعتماد محطات الأرصاد الجوية؛
  - منح أو توقيف أو سحب رخص مراكز التدريب الخاصة بالأرصاد الجوية؛
  - منح أو توقيف أو سحب رخص استغلال البيانات المناخية وتوفير خدمات الأرصاد الجوية؛
  - منح أو توقيف أو سحب رخص المنظمات الإنشاء وصيانة شبكات الأرصاد الجوية؛
  - منح أو توقيف أو سحب رخص توريد أجهزة ووثائق الأرصاد الجوية؛
  - منح أو توقيف أو سحب رخص كل شركة أو مكتب دراسات يعمل في تشاد في مجال الهندسة المدنية بدون امتلاك بيانات الأرصاد الجوي للدراسة الميدانية الأولية المتعلقة بهذا الشأن؛
  - أخذ الضرائب والحقوق ورسوم الاستعمال والنفقات والغرامات وفقاً للنظم المعمول بها؛
  - تنظيم كافة الأنشطة المتعلقة بالأرصاد الجوي في الأراضي الوطنية ومراقبتها؛
  - المشاركة في إعداد سياسة الدولة في مجال الأرصاد الجوي؛
  - خلق علاقات المشاركة مع المدارس والمراكز ومعاهد التدريب في مجال الأرصاد الجوي؛
  - السهر على حفاظ مصالح تشاد في إطار الأنشطة الدولية للأرصاد الجوية.

### **CHAPITRE III : DU PERSONNEL DE L'ANAM**

**Article 16:** Le statut du personnel de l'Agence relève du code de travail. Toutefois, les agents de l'Etat, en détachement ou en suspension d'engagement, relèvent de leur statut ou de leur régime spécial d'origine.

### **الفصل الثالث: موظفي الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية**

**المادة 16:** يُحكم موظفو الوكالة بقانون العمل. على كل يحتفظ موظفي الدولة الذين يشغلون غير وظائفهم الأصلية أو الذين أوقفوا معاهداتهم بلوائحهم أو نظامهم الخاص.

٤٢



Les agents de l'Etat sont également soumis aux règles régissant l'emploi occupé au sein de l'Agence, sous réserve des dispositions relatives à la fin de détachement, à la fin de suspension d'engagement ou à la retraite, prévues, selon le cas, par le statut général des fonctionnaires, le régime spécial applicable aux agents non fonctionnaires de l'Etat ou le code des pensions civiles et militaires de retraite.

**Article 17:** Outre le personnel de la Direction Générale de la Météorologie Nationale, reversé dans l'Agence, tout recrutement de nouveaux agents est effectué par l'Agence conformément au manuel de procédure. Le personnel de l'Agence doit présenter un profil répondant au poste qu'il occupe.

**Article 18:** La grille de rémunération du personnel et les attributions des primes sont proposées par la Direction Générale et approuvées par le Conseil d'Administration.

Les salaires, les avantages d'ordre financier et matériels dont bénéficient le Directeur Général, le Directeur Général Adjoint et les Directeurs Techniques sont fixés par le Conseil d'Administration.

#### **CHAPITRE IV : DES RESSOURCES ET DES CHARGES**

**Article 19 :** L'Agence est dotée d'un budget qui retrace ses ressources et ses charges.

##### **SECTION 1 : DES RESSOURCES**

Les ressources de l'Agence sont constituées par :

- Une subvention annuelle allouée par l'Etat ;

كما يخضع موظفي الدولة للنظم التي تحكم العمل الذي يشغلونه بالوكالة مع التحفظ بالأحكام المتعلقة بنهاية الاستعارة أو وقف الالتزام أو التقاعد، كما هو محدد - بحسب الحالة - النظام العام للموظفين والنظام الخاص المطبق على غير موظفي الدولة أو قانون الإعاشة المدنية والعسكرية للتقاعد.

**المادة 17:** بالإضافة إلى موظفي الإدارة العامة للأرصاء الجوية الوطنية المنقولين إلى الوكالة، يجري توظيف موظفين جدد من قبل الوكالة وفقاً لدليل الإجراءات. ويشترط على موظفي الوكالة توفير الكفاءات اللازمة لشغل المنصب.

**المادة 18:** تقترح الإدارة العامة شبكة علاوات الموظفين ومنح المكافئات وتعتمد من قبل مجلس الإدارة.

تحدد الرواتب والامتيازات المالية والمعدات التي يستفيد منها المدير العام ونائبه والمدراء الفنيين من قبل مجلس الإدارة.

#### **الفصل الرابع : الموارد والنفقات**

**المادة 19:** تمتلك الوكالة ميزانية تحدد مواردها ونفقاتها.

##### **القسم الأول: الموارد**

تتكون موارد الوكالة من الموارد الآتية :

- الدعم السنوي الممنوح من الدولة؛

- Les redevances allouées annuellement par la Délégation de l'ASECNA pour la Gestion des Activités Aéronautiques Nationales (Article 10) par rapport à la maintenance et l'exploitation des stations synoptiques gérées par celle-ci ainsi que l'équipement de ces stations par l'Agence ;
- Les produits provenant des redevances pour services rendus et autres prestations fournies par l'Agence ;
- Les produits provenant des redevances versées en contre partie d'assistance en informations, conseils et avis aux secteurs économiques tels l'agriculture, les transports, l'environnement, la santé, les infrastructures, etc. ;
- Les fonds mis à la disposition de l'Agence par les partenaires au développement dans le cadre de conventions passées à cette fin avec le Gouvernement.

L'assiette, les taux et les modalités de recouvrement des redevances et produits de l'Agence Nationale de la Météorologie sont fixés par un arrêté du Ministre en charge de la Météorologie.

En ce qui concerne la dotation budgétaire de l'Etat, les modalités sont arrêtées de manière concertée entre le Ministre en charge de la météorologie et le Ministre en charge des finances sur la base du plan annuel de charges de l'ANAM.

## **SECTION 2 : DES CHARGES**

**Article 20 :** Les charges de l'ANAM sont constituées par :

- Les frais du personnel ;
- Les frais de fonctionnement, d'exploitation et de production ;
- Les dépenses d'investissements ;
- Les impôts et contribution de toute nature et, de manière générale, toutes les dépenses nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

- الضرائب السنوية المخصصة من قبل مندوبية وكالة أمن الملاحة الجوية لإدارة أنشطة الطيران الوطنية (المادة 10) بالنسبة لصيانة واستغلال المحطات الشاملة المدارة من قبلها، وكذلك تجهيز هذه المحطات من قبل الوكالة؛

- دخل الضرائب على الخدمات المقدمة والأنشطة الأخرى للوكالة؛

- دخل الضرائب المدفوعة مقابل المساعدة المعلوماتية والاستشارة والتوصيات للقطاعات الاقتصادية مثل الزراعة والنقل والبيئة والصحة والبنية التحتية...الخ)؛

- أموال شركاء التنمية التي وضعت تحت تصرف الوكالة في إطار الاتفاقيات المبرمة لهذا الغرض مع الحكومة.

يحدد تنظيم ونسب وطرق تغطية الضرائب ومنتجات الوكالة الوطنية للأرصاد الجوي بقرار من الوزير المكلف بالأرصاد الجوية.

أما فيما يتعلق بمنح ميزانية الدولة، فتحدد طرقها بالتشاور بين الوزير المكلف بالأرصاد الجوي والوزير المكلف بالمالية على أساس الخطة السنوية لنفقات الوكالة.

## **القسم الثاني: النفقات**

**المادة 20:** تتكون نفقات الوكالة الوطنية للأرصاد الجوية من العناصر الآتية:

- رسوم الموظفين؛
- مصاريف التشغيل والاستثمار والإنتاج؛
- مصروفات الاستثمار؛
- الضرائب والمساهمات مهما كان نوعها، وبطريقة أشمل كافة المصروفات اللازمة لأداء مهامها.

**Article 21 :** Le Directeur Général est l'ordonnateur du budget de l'ANAM. Il en assure l'exécution conformément au manuel de procédures élaboré et approuvé par le Conseil d'Administration.

**Article 22 :** Les comptes de l'ANAM sont vérifiés annuellement par un Commissaire aux comptes agréé nommé par le Conseil d'Administration pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une (1) seule fois.

En cas de défaillance au cours du mandat du Commissaire aux comptes, il est pourvu à son remplacement. Le nouveau Commissaire aux comptes demeure en fonction pour la durée restante du mandat en cours.

Le Commissaire aux comptes est tenu au respect du secret professionnel. Ses honoraires sont fixés par le Conseil d'Administration. Il présente son rapport au cours de la session du Conseil consacrée à l'arrêt des comptes et au bilan de l'ANAM.

L'ANAM peut faire l'objet d'audit externe à la demande du Ministre en charge de la Météorologie.

#### **TITRE IV : DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 23 :** Les membres du Conseil d'Administration et le personnel de l'ANAM sont tenus au respect du secret professionnel pour les informations, faits et actes dont ils ont connaissance dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions.

**Article 24 :** Tous les biens, mobiliers et immobiliers des anciennes structures météorologiques sont rétrocédés à l'Agence.

**Article 25 :** L'ANAM collabore étroitement avec l'ASECNA, l'ADAC et la DAGAANT par le biais des réunions périodiques, sur des questions techniques, statutaires et financières.

**Article 26 :** Sans préjudice des attributions énumérées ci-dessus par l'effet des dispositions du présent décret, les compétences actuellement dévolues à la Direction Générale de la Météorologie Nationale, sont transférées de plein droit à l'ANAM.

**المادة 21:** إن المدير العام هو الأمر لميزانية الوكالة، كما هو مكلف بتنفيذها وفقاً لدليل الإجراءات المعد والمعتمد من قبل مجلس الإدارة.

**المادة 22:** تراجع حسابات الوكالة الوطنية للأرصدة الجوية سنوياً من قبل أمين الحسابات الشرعي الذي يعينه مجلس الإدارة لولاية مدتها ثلاث أعوام قابلة للتجديد مرة واحدة.

وفي حالة عجز أمين الحسابات خلال الولاية، يستبدل بأمين جديد للحسابات لإتمام المدة المتبقية من الولاية الحالية.

يلزم أمين الحسابات باحترام عدم إفشاء سر المهنة. وتحدد ساعات عمله من قبل مجلس الإدارة. يقدم المحاسب تقريره خلال جلسة المجلس المخصصة لتوقيف الحسابات وميزانية الوكالة.

تخضع الوكالة الوطنية للأرصدة الجوية لتدقيق خارجي بطلب من الوزير المكلف بالأرصدة الجوية.

#### **الباب الرابع: الأحكام النهائية**

**المادة 23:** يلتزم أعضاء مجلس الإدارة وموظفي الوكالة باحترام عدم إفشاء سر المهنة لا سيما المعلومات والدلائل والوثائق التي بحوزتهم في إطار ممارسة وظائفهم.

**المادة 24:** تحال كافة ممتلكات ومباني الهياكل القديمة للأرصدة الجوية إلى الوكالة.

**المادة 25:** تتعاون الوكالة الوطنية للأرصدة الجوية مع وكالة أمن الملاحة الجوية وسلطة الطيران المدني وال DAGAANT بواسطة الاجتماعات الدورية. حول القضايا الفنية والنظامية والمالية.

**المادة 26:** تنتقل بموجب هذا المرسوم صلاحيات الإدارة العامة للأرصدة الجوية الوطنية إلى الوكالة الوطنية للأرصدة الجوية من غير مساس بالصلاحيات المدونة أعلاه.

٤٤

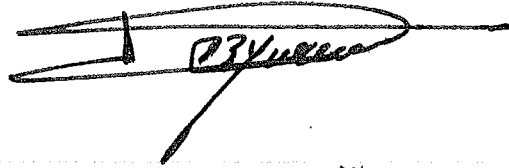
**Article 27 :** Le Ministre du Développement Aéronautique et de la Météorologie Nationale et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

**المادة 27:** على وزير تطوير الطيران والأرصاد الجوية ووزير المالية والميزانية، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يلغي كافة الأحكام السابقة والمخالفة له، يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le

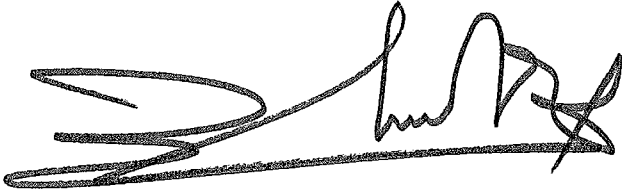
12 Mai 2017

أنجمينا، بتاريخ



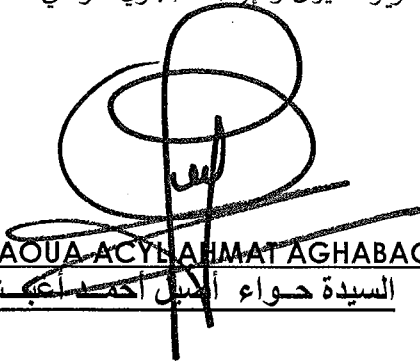
**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République, رئيس الجمهورية,  
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement  
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة



**PAHIMI PADACKÉ ALBERT** باهيمي باداكي البير

La Ministre du Développement Aéronautique et de la Météorologie Nationale  
وزيرة تطوير الطيران والأرصاد الجوي الوطني



**Mme HAOUA ACYLAHMAT AGHABACH**  
السيدة حواء الحسن أحمد اعجابش